我校外国语学院学子在第二届中译杯全国口译大赛总决赛上荣膺冠军

时间：　2012-06-05 09:23　阅读 次　　来源：　外国语学院　责编：　李雁

6月1日至2日，由中国翻译协会主办、《中国翻译》杂志与北京语言大学承办的第二届中译杯全国口译大赛在北京语言大学隆重举行。本次比赛分为同声传译和交替传译两个组别，分别有来自全国7个大陆赛区以及港澳台地区34名选手和42名选手参加。由我校外国语学院副院长、博士生导师任文教授指导的外国语学院09级硕士研究生费健博和10级硕士研究生刘蓓代表四川大学参赛。经过激烈的比拼，费健博勇夺交传组全国总冠军和同传组全国亚军（第二名），刘蓓获同传组全国三等奖（第五名）。当天，中国翻译协会会长、全国人大外事委员会主任委员李肇星出席了颁奖典礼并发表讲话。中国宋庆龄基金会副主席、中国翻译协会常务副会长、曾任毛泽东主席口译员的唐闻生女士为获得冠军的费健博同学颁奖。

6月1日进行的同声传译邀请赛共分为英汉同传和汉英同传两个环节，考题难度极高，对参赛选手水平考验和挑战极大。英译汉主题为气候变化、汉译英主题为中美经贸合作，我校两名选手迎难而上、冷静对待、发挥稳定、勇夺佳绩。

6月2日进行的交替传译总决赛分为英汉交传、汉英交传和现场对话口译三个环节。上午进行了前两个环节的比拼，涉及话题分别为移动通信技术在卫生保健领域的运用以及中国商标及知识产权保护，话题专业性极强，得分排名前12的选手进入下午的第三个环节。下午的现场对话口译环节由中外嘉宾现场对话交流，涉及中英文化、数字出版与传统阅读等话题，谈话内容中不时出现历史典故、成语诗词、专业术语等难度极大的用语，力图给选手造成翻译障碍。评委组由包括外交部翻译室英文处处长费胜潮参赞在内的各位业内专家组成。各个环节分别考察选手三个方面的能力：一是信息传达，要求完整传达源语的信息，语气和风格与源语一致，逻辑清晰、术语、数字准确；二是技巧运用，要求目标语表达流畅，能够综合运用口译技巧，选词贴切，表达符合目的语习惯，语法无误，语音语调准确清晰地道。三是职业素养，要求状态稳健，充分展示职业口译工作者的心理素质和整体风貌，较强的非言语交流能力。我校选手费健博同学更是凭借流畅准确的译语、优美的语音语调，以及得体的非语言表现，获得了91.17的全场最高分。

特别值得一提的是，获得交传组冠军的费健博同学也是去年举行的另一大全国性口译赛事——海峡两岸口译大赛的全国总冠军得主，是目前国内唯一一名获得全国两大口译赛事总冠军的学生。我校外国语学院任文教授、胡敏霞老师和吉晋老师共同担任了费健博和刘蓓培训及指导工作。

相关链接：

中译杯全国口译大赛是在团中央学校部直接支持指导下，由中国翻译协会主办的全国性口译赛事，包括交替传译和同声传译两个组别。同传属邀请赛，而交替传译总决赛则需经过校级、省级和区级比赛的重重选拔，最终获得区级赛前几名的选手和来自港澳台地区的优秀选手晋级总决赛。今年是第二届比赛，共有来自两岸四地一百多所大学上千名选手参加。中译杯第一届全国口译大赛于2010年10月在我校举行，我校选手表现不俗，获得了交传和同传两个组别的亚军。

四川大学新闻中心版权所有

新闻热线：028-85407983；028-85405120 投稿信箱 news@scu.edu.cn